



**THAI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**THAÏ A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TAILANDÉS A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 10 May 2004 (afternoon)

Lundi 10 mai 2004 (après-midi)

Lunes 10 de mayo de 2004 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



1 (b)

พวกเขาพากันในรถสี่ล้อคันใหญ่ แบบที่ทองม้วนไม่เคยเห็นมาก่อน มาพร้อมกับเสียงเพลงสูงๆ ต่ำๆ ซึ่ง  
 กระแทกกระทั้นราวกับเกิดจากการกระดอนของรถบนเส้นทางที่ขรุขระ “พวกเรามาพัฒนาการทำงานส่วนรวมของชาติ  
 ...” เขาร้องประโยคนั้นซ้ำกันไปซ้ำกันมาด้วยเสียงอันดังราวกับว่าจะเน้นให้โลกทั้งโลกได้รับรู้ ทองม้วนไม่เคยได้ยิน  
 ท่วงทำนองของเพลงนี้มาก่อน แต่เธอก็รู้สึกเหมือนกับจะเป็นท่วงทำนองที่มักคุ้น และเกิดความดีมด้าโดยสัญชาตญาณ  
 5 ว่า เพลงนี้น่าจะนำมาซึ่งความรื่นรมย์และความเป็นมิตรมากกว่าอะไรอื่น เมื่อรถจอดสนิทแล้วพวกเขาค่อยทยอยกันลง  
 มา ล้วนแต่เป็นคนหนุ่มสาว แต่งตัวด้วยกางเกงคล้ายๆ กัน และบางคนก็สวมหมวก เวลามองไกลๆ ทองม้วนไม่แน่ใจว่า  
 คนไหนเป็นผู้หญิงหรือผู้ชายกันแน่ เธอขยับเดินเข้าไปเมียงมองกิ่งหวาดๆ กิ่งอยากรู้ และได้เห็นพวกเขาทั้งหญิงและชาย  
 กำลังลงมาเดินยัดเยียดเข้าพลางก็หันไปมองรอบๆ อย่างสนใจสนอกสนใจ ทองม้วนไม่เข้าใจเลยว่าเขามองดูอะไรกันนัก  
 เพราะเมื่อเธอหันมองตามก็ไม่เห็นมีอะไรนอกจากทุ่งนาอันแห้งแล้ง หมู่บ้านเก่าๆ ของพวกบ้านเธอ วัดเล็กๆ โรงเรียนไม้  
 10 กระดานที่มีแต่พื้นกับหลังคาที่เห็นจนชินตา เธอสะดุ้งเมื่อได้ยินเสียงหญิงสาวคนหนึ่งอุทานกับเพื่อนของเธอว่า “แหม  
 อากาศที่นี่ช่างดีจริงนะ” เป็นประโยคที่น่าความแปลกใจมาสู่เธอไม่น้อย เธอไม่เคยได้ยินใครเขาพูดกันด้วยประโยคนี้มา  
 ก่อนเลยในหมู่บ้านที่เธออาศัยเติบโตมาเป็นเวลา 12-13 ปี

ผู้ใหญ่มีได้ออกไปหาคนเหล่านั้น มีเด็กหนุ่มคนหนึ่งท่าทางคงเป็นหัวหน้าตรงเข้ามาทักทาย และเจรจากับผู้ใหญ่  
 ในสายตาของพวกเขาเด็กขนาดเธอแต่ไรมา ผู้ใหญ่นั้นถือเสมือนเป็นคนที่น่านับถือที่สุดในหมู่บ้าน เพราะว่าหลวงท่านตั้งแก  
 15 ้วไว้เป็นหัวหน้า และทุกคนต้องเชื่อฟังแก แต่วันนี้ผู้ใหญ่ไม่ได้มีลักษณะของหัวหน้าเลย แกเข้าไปพูดกับเด็กหนุ่ม  
 เหล่านั้น ไม่ผิดอะไรกับที่แกเคยพูดกับเจ้านาย เขามาทันทำไมพร้อมกันตั้ง 50 – 60 คน ถึงเธอจะเป็นเด็กเธอก็รู้ว่า  
 เจ้านายเพียงสองสามคนก็อาจจะทำให้หมู่บ้านไกลพลได้แล้ว และนี่เขามาทันตั้งโขงหนึ่ง

พวกนั้นเริ่มขนกระเป่าเสื้อผ้า เดินตามผู้ใหญ่มีไปที่โรงเรียน เป็นที่เข้าใจกันว่าพวกเขาจะไปพักผ่อนกันที่นั่น  
 เธอสงสัยอยู่ไม่ว่าจะว่า คนเหล่านั้นเขาจะมากางคินที่นี้ทำไมกัน ไม่มีเจ้านายที่ไหนเขากางมาก่อน และที่บ้านของเธอ  
 20 ตอนกลางคืนก็ไม่เห็นจะมีอะไรนอกจากความมืดดื้อ เสียงจิ้งหรีดและเสียงลมพัดเท่านั้น ไม่มีใครในหมู่บ้านจะให้คำตอบ  
 แก่ดวงใจอันเต็มไปด้วยความอยากรู้ของเธอได้ พ่อที่นั่นไม่เคยวางพอลสำหรับคำถามใดๆ ทั้งสิ้น แม้มิไม่เคยจะใส่ใจอะไร  
 มากไปกว่างานประจำวันอันน่าเหน็ดเหนื่อยแทน “ครู” ก็ดูเกินกว่าที่จะมีใครกล้าไปยุ่งด้วย ผู้ใหญ่มีคนที่ควรจะรู้เรื่องดี  
 นั้นเล่าก็มิวไปสาละวอนจัดแจงต้อนรับหาข้าวหาน้ำให้พวกเขากินกัน แต่อย่างไรที่ช่างเถอะ ทองม้วนคิด ถ้าหากพวกเขาจะ  
 ยังคงอยู่ที่นี้กันต่อไป เธอก็คงจะพอลาคำตอบได้เองในไม่ช้า

25 เย็นวันนั้นผู้ใหญ่มีก็ได้เคาะกระแจะเรียกประชุม พวกที่มากันในรถคันใหญ่ก็มากันด้วย ราวว่าเขาได้เข้ามาเป็น  
 สมาชิกของหมู่บ้านแล้วด้วยฉะนั้น ทองม้วนวิ่งหลบแม่ไปฟังเขาประชุมกัน เธอต้องการรู้ทุกสิ่งทุกอย่างที่เธออยากรู้และ  
 สงสัย

ผู้ใหญ่มีไม่ใช่คนที่พูดเก่งมาแต่ไหนแต่ไร ดั่งนั้นเมื่อแกลุกขึ้นมาพูด แกก็ยังคงงๆ เงิ่นๆ และพูดไม่ค่อย  
 ปะติดปะต่อกัน ทองม้วนฟังได้ความเพียงเลาๆ ว่า คนเหล่านี้เป็นนักเรียนมาจากเมืองหลวง ะหว่างนี้เขาหยุดเรียนกัน  
 30 จึงได้เสียสละออกมาเพื่อช่วยสร้างฐานะความเป็นอยู่ของชาวบ้านให้ดีขึ้น เธอไม่ค่อยเข้าใจนักว่าทำไมพวกเขาถึงมาช่วย  
 และจะมาช่วยทำอะไร แต่เธอก็ดีใจที่ได้รู้ว่าอย่างน้อยพวกเขาก็ไม่ใช่เจ้านาย

วิทยากร เชียงกุล “เหมือนอย่างไม่เคย” 1968

- ข้อความที่ตัดตอนมานี้นำเสนอภาพของนักศึกษาจากเมืองหลวงในลักษณะเช่นไร
  - ทศนคติของชาวบ้านที่มีต่อ “เจ้านาย” และเมืองหลวงเป็นสัญลักษณ์สื่อความหมายอะไรบ้าง
  - จงวิเคราะห์ลักษณะตัวละครเด็กหญิงทองม้วน และการเลือกเล่าเรื่องจากมุมมองของเด็กหญิงทองม้วนว่ามีความหมายและความสำคัญอย่างไร
-